

DOI: 10.58168/STR2026_351-355

УДК 81'373.611

**НЕОФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПРОБЛЕМА ИХ ЗАИМСТВОВАНИЯ
РУССКИМ ЯЗЫКОМ
ENVIRONMENTAL NEOPHRASEOLOGICAL EXPRESSIONS
IN ENGLISH AND THE PROBLEM OF THEIR BORROWING BY THE
RUSSIAN LANGUAGE**

Илунина А.А., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф. Морозова», Воронеж, Россия

Ilynina A.A., Candidate of Philological Sciences, Head of the Department of Foreign Languages Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G.F. Morozov, Voronezh, Russia

Малыгина Е.М., преподаватель СПО ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф. Морозова», Воронеж, Россия

Malygina E.M., teacher, Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G.F. Morozov, Voronezh, Russia

Чеботарева А.А., преподаватель СПО ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф. Морозова», Воронеж, Россия

Chebotareva A.A., teacher, Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G.F. Morozov, Voronezh, Russia

Гурченко В.И., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф. Морозова», Воронеж, Россия

Gurchenko V.I., Senior teacher of the Department of Foreign Languages Voronezh State University of Forestry and Technologies named after G.F. Morozov»

Аннотация: Проблемы экологии являются одними из важнейших в современном обществе. Языки мира реагируют на это появлением большого количества неологизмов и неофразеологизмов, связанных с темой экологии.

В статье рассматриваются особенности словообразования некоторых неофразеологизмов экологической тематики в английском языке. Особое внимание уделяется проблеме их заимствования их русским языком.

Ключевые слова: неологизм, словообразование, продуктивные способы словообразования, заимствование.

Abstract: Environmental issues are among the most important in modern society. The languages of the world are responding to this by creating a large number of neologisms and neofraseological units related to the topic of ecology. This article examines the features of the formation of some of the neofraseological units related to the topic of ecology in English. Special attention is paid to the problem of their borrowing by the Russian language.

Keywords: neologism, word formation, productive methods of word formation, borrowing.

В контексте глобальных экологических угроз, проблемы экологии являются одними из важнейших в современном обществе. Языки мира реагируют на это появлением большого количества неологизмов и неофразеологизмов, связанных с темой экологии, что привлекает внимание лингвистов [1].

Объектом исследования стали три неофразеологизма экологической тематики. Предметом исследования стали особенности словообразования неофразеологизмов экологической тематики в английском языке и заимствования их русским языком.

На протяжении тысячелетий лес являлся и является не только кормильцем человека, не только дает ему кров и защиту, но и выполняет важнейшую рекреационную функцию. Особенно это стало актуально в последние столетия, с ростом урбанизации. Параллельно с ростом урбанизации растет и уровень стресса у горожан.

Термин *forest bathing* (*Shinrin-yoku*, где *Shinrin*- лес, а *yoku* – плавание) был изначально образован в японском языке методом словосложения. В его основе лежала метафоризация – перенос значения по сходству понятий [3]. Впоследствии слово было заимствовано английским языком калькированием. Термин обозначает процесс терапевтической релаксации путем погружения в стихию природы, чаще всего, связанную с посещением леса. Такая практика, имеющая много общего с йогой и медитацией, получила распространение в США, в частности, в Калифорнии. Она может осуществляться как в одиночку, так и в группах и парах. Посещение леса уподобляется процессу купания. Погружение в природную стихию – гуляние по лесу, слушание пения птиц, вдыхание ароматов смолистого воздуха сосняка или ельника, слушание шелеста опавших листьев осенью, наблюдение за подснежниками весной, вдыхание морозного воздуха и кормление белок зимой – все это дает силы современному человеку, живущему в мегаполисе. Неслучайно, изначально этот термин появился в Японии – стране, где урбанизация достигла потрясающих масштабов. Например, в Токио, столице Японии, в 2025 году проживало 33.4 миллиона человек. Важную роль сыграли и религии, которые исповедуют жители Японии. Синтоизм определяет, что божественным духом наделены силы и артефакты природы. Синтоизму свойственен анимизм, то есть вера в одушевленность природы. Буддизм возводит в абсолют стремление к созерцанию и внутреннему и внешнему спокойствию. *forest bathing* подразумевает цифровой детокс, отказ от использования цифровых гаджетов на время духовно-телесной практики. Человек не должен торопиться, спешить, а, прислушавшись к звукам природы, вдохнув ее запахи, насладившись ее красотами, тем самым, заглянуть внутрь себя, разобраться в себе в условиях быстро меняющегося современного мира.

Термин *Carbon footprint* (углеродный след) образован лексико-семантическим способом словообразования. В основе его – перенос,

метафора: количество углерода, производимого человеком или организацией, уподобляется физическом следу ноги человека, оставленному на поверхности земли. Подсчет масштабов углеродного следа является одним из полезных развлечений современного человека, позволяющих ему понять, насколько потенциально разрушительна его жизнедеятельность для природы, а именно, сколько углекислого газа он производит. В то же время в промышленной и производственной практике подсчет углеродного следа позволяет корректировать и экологически ограничивать деятельность организации.

Еще одним относительным неологизмом, который мы упомянем в своей статье, будет неологизм *Green belt*. Он также образован лексико-семантическим способом словообразования [2]. Перенос значения слова пояс как предмет гардероба, который поддерживает одежду на талии или фиксирует ее, на зеленым насаждения, часто искусственно высаженные, покрывающие территории, окружающие город, и защищающие город от экологических угроз, понижающие уровень пыли, шума, принимающие на себя рекреационные функции.

Следует отметить, что, если неологизмы *Carbon footprint* и *Green belt* были заимствованы русским языком методом калькирования и вошли в активное употребление, в связи с появлением соответствующих реалий в России, то неологизм *forest bathing* пока не был заимствован русским языком. Мы полагаем, что заимствование этого термина русским языком так и не состоится, вместо него будут использоваться более широкое понятие экотуризм.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранцева О.А., Базина В.А. Экологические неологизмы: семантические группы и способы словообразования // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. – 2022. - №18. - С. 8-13.

2. Изучение словообразования на занятиях по английскому языку студентами автомобильного профиля / А. А. Илунина [и др.] ; А. А. Илунина, В. П. Тищенко, А. В. Мазко, И. Ю. Артамонова // Наука и студенчество : материалы Всероссийской научно-практической конференции, Воронеж, 1 сентября 2023 г. / отв. ред. С. К. Б. Рабеев ; ВГЛУ. - Воронеж, 2023. - С. 251-256.

3. Котелова, Н. З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов / Н. З. Котелова. – Ленинград : Наука, 1983. – 456 с.

REFERENCES

1. Baranceva O.A., Bazina V.A. Ehkologicheskie neologizmy: semanticheskie gruppy i sposoby slovoobrazovaniya // Problemy romano-germanskoj filologii, pedagogiki i metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov. – 2022. - №18. - S. 8-13.

2. Izuchenie slovoobrazovaniya na zanyatiyah po anglijskomu yazyku studentami avtomobil'nogo profilya / A. A. Ilunina [i dr.] ; A. A. Ilunina, V. P. Tishchenko, A. V. Mazko, I. Yu. Artamonova // Nauka i studenchestvo : materialy Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Voronezh, 1 sentyabrya 2023 g. / отв. ред. С. К. Б. Рабеев ; VGLTU. - Voronezh, 2023. - S. 251-256.

3. Kotelova, N. Z. Pervyj opyt leksikograficheskogo opisaniya russkih neologizmov / N. Z. Kotelova. – Leningrad : Nauka, 1983. – 456 s.